

P6_TA(2005)0424

**Ubezpieczenie społeczne pracowników najemnych i członków ich rodzin
przemieszczających się na obszarze WE ***I**

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającego rozporządzenie Rady (EWG) nr 1408/71 w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego do pracowników najemnych, osób prowadzących działalność na własny rachunek i do członków ich rodzin przemieszczających się po Wspólnocie oraz rozporządzenie Rady (EWG) nr 574/72 określające procedurę wdrażania rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 (COM(2004)0830 – C6-0002/2005 – 2004/0284(COD))

(Procedura współdecyzji: pierwsze czytanie)

Parlament Europejski,

- uwzględniając wniosek Komisji przedstawiony Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2004)0830)¹,
 - uwzględniając art. 251 ust. 2 oraz art. 42 i 308 Traktatu WE, zgodnie z którymi wniosek został przedstawiony Parlamentowi przez Komisję (C6-0002/2005),
 - uwzględniając art. 51 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Zatrudnienia i Spraw Socjalnych (A6-0293/2005),
1. zatwierdza po poprawkach wniosek Komisji;
 2. zwraca się do Komisji o ponowne przekazanie mu sprawy, jeśli uzna ona za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do swojego wniosku lub zastąpienie go innym tekstem;
 3. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

¹ Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

Stanowisko Parlamentu Europejskiego przyjęte w pierwszym czytaniu w dniu 15 listopada 2005 r. w celu przyjęcia rozporządzenia (WE) nr .../2006 Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającego rozporządzenie Rady (EWG) nr 1408/71 w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego do pracowników najemnych, osób prowadzących działalność na własny rachunek i do członków ich rodzin przemieszczających się po Wspólnocie oraz rozporządzenie Rady (EWG) nr 574/72 określające procedurę wdrażania rozporządzenia (EWG) nr 1408/71

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o utworzeniu Wspólnoty Europejskiej, a szczególnie artykuły 42 i 308 tego Traktatu,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Społeczno-Ekonomicznego¹,

stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu²,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Wraz z wejściem w życie rozporządzenia (WE) nr 631/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady³ **procedury umożliwiające** dostęp do świadczeń rzeczowych z tytułu choroby w okresie czasowego pobytu w innym Państwie Członkowskim **zostały uproszczone**. Dlatego celowe jest rozszerzenie uproszczonych procedur na przepisy dotyczące świadczeń rzeczowych z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych zawartych w *rozporządzeniu (EWG) nr 1408/71⁴ i nr 574/72⁵*.

¹ *Opinia z dnia 28 września 2005 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym).*

² *Stanowisko Parlamentu Europejskiego z dnia 15 listopada 2005 r.*

³ Dz.U. L 100 z 6.4.2004, str. 1.

⁴ Dz.U. L 149 z 5.7.1971, str.1. *Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 631/2004 i uchylone ze skutkiem od daty wejścia w życie rozporządzenia wdrażającego rozporządzeniem (WE) nr 883/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 200 z 7.6.2004, str. 1).*

⁵ Dz.U. L 74 z 27.3.1972, str.1. *Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 631/2004.*

- (2) *W celu uwzględnienia zmian w ustawodawstwie niektórych Państw Członkowskich, a zwłaszcza w nowych Państwach Członkowskich od zakończenia negocjacji akcesyjnych należy zmienić załączniki do rozporządzenia (EWG) nr 1408/71.*
- (3) W związku z powyższym należy odpowiednio zmienić rozporządzenie (EWG) nr 1408/71 i nr 574/72.
- (4) *W celu zagwarantowania pewności prawnej i ochrony należnych ekspektatyw zainteresowanych osób, należy zapewnić, że niektóre przepisy zmieniające załącznik III do rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 nabiorą skuteczności wstecznie od 1 maja 2004 r.*
- (5) Traktat nie daje uprawnień innych niż wynikające z art. 308 do zastosowania odpowiednich środków w dziedzinie ubezpieczeń społecznych *wobec osób innych niż osoby zatrudnione,*

PRZYJMUJĄ NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Załączniki I, II, IIa, III, IV i VI do rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 zostają zmienione zgodnie z Załącznikiem do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2

W rozporządzeniu (EWG) nr 574/72 wprowadza się następujące zmiany:

1. W art. 60 skreśla się pkt 5 i 6.
2. Artykuł 62 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 62

Świadczenia w naturze w razie pobytu w Państwie Członkowskim innym niż Państwo właściwe

1. Aby otrzymać świadczenia rzeczowe na mocy art. 55 ust. 1 lit. a) *pkt (i)* rozporządzenia, osoba będąca pracownikiem najemnym lub zatrudniona na własny rachunek przedstawi dostawcy usług opieki dokument wystawiony przez właściwą instytucję, zaświadczający, że osoba ta jest uprawniona do świadczeń rzeczowych. Dokument ten zostanie przygotowany zgodnie z art. 2. Jeżeli dana osoba nie jest w stanie przedstawić tego dokumentu, skontaktuje się z instytucją w miejscu pobytu, która złoży wniosek do właściwej instytucji o poświadczony oświadczenie stwierdzające uprawnienia tej osoby do świadczeń rzeczowych.

Dokument wystawiony przez właściwą instytucję w celu uprawnienia do świadczeń zgodnie z art. 55 ust. 1 lit. a) *pkt (i)* rozporządzenia w każdym indywidualnym wypadku będzie miał ten sam efekt w odniesieniu do dostawcy usług co krajowy dowód uprawnienia dla ubezpieczonych w instytucji w miejscu pobytu”.

2. Artykuł 60 ust. 9 rozporządzenia wdrażającego *stosuje się odpowiednio.*”
3. Artykuł 63 ust. 2 otrzymuje brzmienie:
„2. Artykuł 60 ust. 9 rozporządzenia wdrażającego *stosuje się odpowiednio.*”

4. W art. 66 ust. 1 słowa „w art. 20 i 21” zostają zastąpione słowami „w art. 21”.

5. ***W art. 93 ust. 1 odesłania do art. 22b i 34b zostały skreślone.***

Artykuł 3

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie w dniu po jego opublikowaniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

Punkt 5 lit. a) *pkt.* (ii)-(ix) oraz pkt. 5 lit. b) *pkt* (ii) i *pkt* (iv) Załącznika będą obowiązywały od 1 maja 2004 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w

W imieniu Parlamentu Europejskiego
Przewodniczący

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

W załącznikach do rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 wprowadza się następujące zmiany:

1. W rozdziale II załącznika I *punkt* „V. SŁOWACJA” otrzymuje brzmienie:

„V. SŁOWACJA

Dla potrzeb ustalania uprawnienia do świadczeń rzeczowych, na mocy przepisów rozdziału 1 tytułu III rozporządzenia, „członek rodziny” oznacza małżonka i/lub pozostające na utrzymaniu dziecko zgodnie z definicją w ustawie o zasiłkach na dziecko.”

2. W rozdziale I załącznika II *punkt* „H. FRANCJA” otrzymuje brzmienie:

„H. FRANCJA

1. Programy uzupełniających świadczeń dla osób zatrudnionych na własny rachunek w zakresie działalności rzemieślniczej, przemysłowej, handlowej lub jako wolny zawód, programy uzupełniającego ubezpieczenia emerytalnego dla osób pracujących na własny rachunek w wolnym zawodzie, programy uzupełniającego ubezpieczenia dla osób pracujących na własny rachunek w wolnym zawodzie obejmujące inwalidztwo lub śmierć oraz programy uzupełniających świadczeń emerytalnych dla najemnych lekarzy i zawodów pomocniczych zgodnie z odpowiednimi wzmiankami w art. L.615-20, L.644-1, L.644-2, L.645-1 i L.723-14 Kodeksu Ubezpieczeń Społecznych.
2. Programy dodatkowych ubezpieczeń chorobowych i macierzyńskich dla osób zatrudnionych na własny rachunek w rolnictwie, zgodnie ze wzmianką w art. L.727-1 Kodeksu Wiejskiego.”

3. W rozdziale II załącznika II wprowadza się następujące zmiany:

a) *Punkt* „E. ESTONIA” otrzymuje brzmienie:

„E. ESTONIA

a) Zasiłek z tytułu urodzenia dziecka

b) Zasiłek adopcyjny”.

b) *Punkt* „L. ŁOTWA” otrzymuje brzmienie:

„L. ŁOTWA

a) Zasiłek z tytułu urodzenia dziecka

b) Zasiłek *adopcyjny*”.

c) *Punkt* „S. POLSKA” otrzymuje brzmienie:

„S. POLSKA

Dodatek z tytułu urodzenia dziecka (ustawa z 28 listopada 2003 r. o świadczeniach rodzinnych)”.

4. W załączniku IIa wprowadza się następujące zmiany:

a) Pod *punktem* „D. NIEMCY” słowo „brak” zostanie zastąpione poniższym tekstem:

„Świadczenia na pokrycie kosztów pobytu, na mocy podstawowego przepisu dla osób poszukujących pracy, chyba, że w odniesieniu do tych świadczeń spełnione są wymogi zakwalifikowania się do czasowego dodatku po otrzymaniu zasiłku dla bezrobotnych (art. 24 ust. 1 księgi II Kodeksu społecznego)”.

b) *Punkt „L. ŁOTWA”* otrzymuje brzmienie:

„L. ŁOTWA

- a) Państwowe świadczenie z tytułu ubezpieczeń społecznych (ustawa o państwowych świadczeniach socjalnych z 1 stycznia 2003 r.)
- b) Zasiłek z tytułu zwrotu kosztów transportu dla osób niepełnosprawnych o ograniczonej możliwości poruszania się (ustawa o państwowych świadczeniach socjalnych z 1 stycznia 2003 r.)”.

c) *Punkt „S. POLSKA”* otrzymuje brzmienie:

„S. POLSKA

Renta socjalna (ustawa z 27 czerwca 2003 r. o rencie socjalnej)”.

d) *Punkt „V. SŁOWACJA”* otrzymuje brzmienie:

„V. SŁOWACJA

Korekty rent jako wyłącznego źródła dochodu, *które zostały przyznane przed 1 stycznia 2004 r.*”

5. W załączniku III wprowadza się następujące zmiany:

a) W części A wprowadza się następujące zmiany:

i) Skreśla się następujące punkty:

Punkty: 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 187, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297.

ii) Poniższa numeracja zostaje zmieniona *w następujący sposób*:

punktu BELGIA-NIEMCY z „3” na „1”,

punktu REPUBLIKA CZESKA-NIEMCY z „26” na „2”,

punktu REPUBLIKA CZESKA-CYPR z „33” na „3”,

punktu REPUBLIKA CZESKA-LUKSEMBURG z „36” na „4”,

punktu REPUBLIKA CZESKA-AUSTRIA z „40” na „5”,

punktu REPUBLIKA CZESKA-SŁOWACJA z „44” na „6”,

punktu DANIA-FINLANDIA z „67” na „7”,
punktu DANIA-SZWECJA z „68” na „8”,
punktu NIEMCY-GRECJA z „71” na „9”,
punktu NIEMCY-HISZPANIA z „72” na „10”,
punktu NIEMCY-FRANCJA z „73” na „11”,
punktu NIEMCY-LUKSEMBURG z „79” na „12”,
punktu NIEMCY-WĘGRY z „80” na „13”,
punktu NIEMCY-HOLANDIA z „82” na „14”,
punktu NIEMCY-AUSTRIA z „83” na „15”,
punktu NIEMCY-POLSKA z „84” na „16”,
punktu NIEMCY-SŁOWENIA z „86” na „17”,
punktu NIEMCY-SŁOWACJA z „87” na „18”,
punktu NIEMCY-ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO z „90” na „19”,
punktu HISZPANIA-PORTUGALIA z „142” na „20”,
punktu IRLANDIA-ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO z „180” na „21”,
punktu WŁOCHY-SŁOWENIA z „191” na „22”,
punktu LUKSEMBURG-SŁOWACJA z „242” na „23”,

punktu WĘGRY-AUSTRIA z „248” na „24”,

punktu WĘGRY-SŁOWENIA z „251” na „25”,

punktu HOLANDIA-PORTUGALIA z „267” na „26”,

punktu AUSTRIA-POLSKA z „273” na „27”,

punktu AUSTRIA-SŁOWENIA z „275” na „28”,

punktu AUSTRIA-SŁOWACJA z „276” na „29”,

punktu PORTUGALIA-ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO z „290” na „30”
oraz

punktu FINLANDIA-SZWECJA z „298” na „31”.

- iii) Pod *punktem* „2. REPUBLIKA CZESKA– NIEMCY” słowa „brak konwencji” zostają zastąpione poniższym tekstem:

„Artykuł 39 ust. 1 lit. b) i c) umowy o ubezpieczeniach społecznych z 27 lipca 2001 r.;

Punkt 14 ostatecznego protokołu do umowy o ubezpieczeniach społecznych z 27 lipca 2001 r.”

- iv) Pod *punktem* „3. REPUBLIKA CZESKA– CYPR” słowo „brak” zostaje zastąpione poniższym tekstem:

„Artykuł 32 ust. 4 umowy o ubezpieczeniach społecznych z 19 stycznia 1999 r.”

- v) Pod *punktem* „4. REPUBLIKA CZESKA– LUKSEMBURG” słowo „brak” zostaje zastąpione poniższym tekstem:

„Artykuł 52 punkt 8 Konwencji z 17 listopada 2000 r.”

vi) *Punkt* „6. REPUBLIKA CZESKA– SŁOWACJA” otrzymuje brzmienie:

„6. REPUBLIKA CZESKA– SŁOWACJA

Artykuły 12, 20 i 33 Konwencji o ubezpieczeniach społecznych z 29 października 1992 r.”

vii) Pod *punktem* „18. NIEMCY-SŁOWACJA” słowa „brak konwencji” zostają zastąpione poniższym tekstem:

„Artykuł 29 ust. 1, pkt 2 i 3 umowy z 12 września 2002 r.

Punkt 9 ostatecznego protokołu do umowy z 12 września 2002 r.”.

viii) Pod *punktem* „23. LUKSEMBURG-SŁOWACJA” słowa „brak konwencji” zostają zastąpione poniższym tekstem:

„Artykuł 50 pkt 5 Traktatu o ubezpieczeniach społecznych z 23 maja 2002 r.”

ix) Pod *punktem* „29. AUSTRIA-SŁOWACJA” słowa „brak konwencji” zostają zastąpione poniższym tekstem:

„Artykuł 34 ust. 3 umowy z 21 grudnia 2001 r. o ubezpieczeniach społecznych”.

b) Część B otrzymuje brzmienie:

i) Skreśla się następujące punkty:

Punkty: 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, **39**, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 84, 87, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 242, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297.

ii) Zmieniona zostaje poniższa numeracja:

punktu REPUBLIKA CZESKA-CYPR z „33” na „1”,

punktu REPUBLIKA CZESKA-AUSTRIA z „40” na „2”,

punktu NIEMCY-WĘGRY z „80” na „3”,

punktu NIEMCY-SŁOWENIA z „86” na „4”,

punktu WŁOCHY-SŁOWENIA z „191” na „5”,

punktu WĘGRY-AUSTRIA z „248” na „6”,

punktu WĘGRY-SŁOWENIA z „251” na „7”,

punktu AUSTRIA-POLSKA z „273” na „8”,

punktu AUSTRIA-SŁOWENIA z „275” na „9” oraz

punktu AUSTRIA-SŁOWACJA z „276” na „10”.

- iii) Pod *punktem* „1. REPUBLIKA CZESKA– CYPR” słowo „brak” zostaje zastąpione poniższym tekstem:

„Artykuł 32 ust. 4 umowy o ubezpieczeniach społecznych z 19 stycznia 1999 r.”

- iv) Pod *punktem* „10. AUSTRIA-SŁOWACJA” słowa „brak konwencji” zostają zastąpione poniższym tekstem:

„Artykuł 34 ust. 3 umowy z 21 grudnia 2001 r. o ubezpieczeniach społecznych”.

6. W załączniku IV wprowadza się następujące zmiany:

a) *Rozdział A otrzymuje następujące brzmienie :*

- i) *Pod punktem* „B. REPUBLIKA CZESKA” słowo „brak” zostaje zastąpione poniższym tekstem:

„Renta z tytułu pełnego inwalidztwa dla osób, których pełne inwalidztwo powstało przed ukończeniem osiemnastego roku życia i które nie były ubezpieczone przez wymagany okres (rozdział 42 ustawy o ubezpieczeniu emerytalnym nr 155/1995 Coll.)”.

ii) *Pod punktem „X. Szwecja” słowo „brak” zostaje zastąpione następującym tekstem:*

„Ustawodawstwo dotyczące świadczeń w przypadku długotrwałej niezdolności do pracy związanych z dochodami (rozdział 8 ustawy 1962: 381 w sprawie ubezpieczeń społecznych, z późniejszymi zmianami).”

b) W części C wprowadza się następujące zmiany:

i) *Punkt „B. REPUBLIKA CZESKA” otrzymuje brzmienie:*

„B. REPUBLIKA CZESKA

Renty z tytułu niezdolności do pracy (pełnej lub częściowej) oraz pośmiertne (dla wdów, wdowców i sierot), jeżeli nie wyprowadzone z wysokości emerytury, do której zmarły byłby uprawniony w chwili śmierci”.

ii) *Pod punktem „E. ESTONIA” słowo „brak” zostaje zastąpione poniższym tekstem:*

„Wszystkie wnioski o renty z tytułu niezdolności do pracy, emerytury lub zasiłki pośmiertne, dla których:

- okresy ubezpieczenia w Estonii zostały spełnione do 31 grudnia 1998 r.*
- osobisty podatek socjalny wnioskodawcy zapłacony zgodnie z estońskim prawem wynosi przynajmniej średnią wysokość podatku socjalnego za odpowiedni rok ubezpieczenia”.*

c) W rozdziale D pkt 2) lit. g) otrzymuje brzmienie:

„g) Słowackie renty z tytułu niezdolności do pracy i pośmiertne z niej wyprowadzone”.

7. W Załączniku VI *punkt „Q. HOLANDIA”* wprowadza się następujące zmiany:

a) *pkt 4) lit. b)* otrzymuje brzmienie:

„b) Jeżeli na mocy lit. a) dana osoba jest uprawniona do holenderskiej renty z tytułu niezdolności do pracy, to obliczenie świadczeń zgodnie z art. 46 ust. 2 rozporządzenia zostanie przeprowadzone:

i) zgodnie z postanowieniami zawartymi w WAO, jeżeli przed wystąpieniem niezdolności do pracy dana osoba pracowała przynajmniej jako zatrudniony w znaczeniu art. 1 lit. a) rozporządzenia;

ii) zgodnie z przepisami zawartymi w ustawie o ubezpieczeniu z tytułu niezdolności do pracy (zatrudnieni na własny rachunek), jeżeli przed wystąpieniem niezdolności do pracy dana osoba pracowała przynajmniej w charakterze innym niż jako osoba zatrudniona w znaczeniu art. 1 lit. a) rozporządzenia”.

b) *pkt 7)* otrzymuje brzmienie:

„7. Do celu stosowania tytułu II rozporządzenia, osobę uznawaną za zatrudnioną w znaczeniu ustawy o podatku od wynagrodzeń z 1964 r., która jest ubezpieczona w ramach ubezpieczenia krajowego, uznaje się za prowadzącą działalność w ramach płatnego zatrudnienia”.